

Thomas Moore,
'T is the Last Rose of
Summer

Thomas Moore,
La lasta rozo de
somero

Thomas Moore,
La lasta rozo

tradukita de N. N. 101

tradukita de Antoni Grabowski

'T is the last rose of summer left
blooming alone;
All her lovely companions are
faded and gone;
No flower of her kindred, no ro-
sebud is nigh,
To reflect back her blushes, to
give sigh for sigh.

Nun floras de l'somero la so-
la lasta rozo.
La kunvivantoj ĝiaj velkis
en mortripozoz:
ne estas flor' parenca, aŭ
rozburĝono ia,
Por ĝemojn kaj ruĝiĝojn re-
doni al alia.

Jen floras sola, forlasita la lasta
rozo de l' somero,
Dum ĝia ĉarma gefrataro, velkin-
te kuŝas jam sur tero.
Ne estas ia flor' parenca, nek roz-
burĝono en proksimo,
Por intersanĝi la ridetojn aŭ la
sopirojn, laŭ kutimo.

I'll not leave thee, thou lone one!
To pine on the stem;
Since the lovely are sleeping, go
sleep thou with them.
Thus kindly I scatter thy leaves
o'er the bed,
Where thy mates of the garden
lie scentless and dead.

Mi ne vin lasos sole, sur la
tronket' plendeti
Ĉar la beluloj dormas, vi
devas kundormeti.
En morto, sen parfumo,
l'amikoj jam dormetas:
Do floron vian teren ĝentile
mi disĵetas.

Mi vin ne lasos, ho soleca,
ĉagrene sur trunketo brili;
Ĉar la karuloj viaj dormas, do
iru, dormu vi kun ili!
Foliojn viajn mi afable disĵetas
sur bedeto jena:
Vi kuŝu apud senaroma, malviva
kunular' ĝardena!

So soon may I follow when fri-
endships decay,
And from Love's shining circle
the gems drop away.
When true hearts lie wither'd
and fond ones are flown,
Oh! who would inhabit this
bleak world alone?

Mi tiel volus sekvi se
l'amikec' finiĝus
Aŭ la juveloj brilaj de
l'amular' foriĝus:
Ĉar se la koroj veraĵ kaj
dolĉaĵ ne plu estus,
En la dezerta mondo volon-
te kiu restus?

Mi tiel sekvu, kiam pasos de l'
amikeco flor' fidela,
Kaj el brilanta amo-ringo elfalos
lasta ŝton' juvela.
Ĉar kiam velkis veraĵ koroj, sen-
temaj flugis for el rondo,
Ho, kiu volus tiam loĝi solece en
malvarma mondo?

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo
estas THOMAS MOORE (*1779-05-
28 - †1852-02-25).*

*Arg-530-1053 (2014-11-04
07:57:07)*

*Mi, Manfred Retzlaff, kopiis tiun
poemon el la retejo [http://
www.franks.org/fr01066.htm](http://www.franks.org/fr01066.htm).
Pri la verkinto, la irlanda poeto
Thomas Moore, vidu la vikipedian
retejon [http://en.wikipedia.
org/wiki/Thomas_Moore](http://en.wikipedia.org/wiki/Thomas_Moore).*

*Traduko de la Angla poemo "'T
is the Last Rose of Summer"
de THOMAS MOORE (*1779-
05-28 - †1852-02-25) en Espe-
ranton de N. N. 101.*

*Arg-530-2211 (2014-11-03
22:41:14)*

*Tiu ĉi poem-esperantigo
troviĝas en [http://
www.gutenberg.org/
files/38240/38240-h/
vol1/e01.htm](http://www.gutenberg.org/files/38240/38240-h/vol1/e01.htm).*

*Traduko de la Angla poemo "'T is
the Last Rose of Summer" de THO-
MAS MOORE (*1779-05-28 - †1852-
02-25) en Esperanton de ANTONI
GRABOWSKI (*1857-06-11 - †1921-
07-04).*

*Arg-530-1056 (2010-03-28
19:37:25)*

*Tiun ĉi poem-tradukon mi, Manfred
Retzlaff, kopiis el la retejo [http://
www.netlibrary.net/eBooks/
Wordtheque/eo/221211.TXT](http://www.netlibrary.net/eBooks/Wordtheque/eo/221211.TXT).*